KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e april 1963 door de Minister van Economische Zaken en Energie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot hulpverlening aan de Belgische filmnijverheid", heeft de 2e mei 1963 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, le 2 avril 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "d'aide à l'industrie cinématographique belge", a donné le 2 mai 1963 l'avis suivant :

Het ontwerp moet zijn rechtsgrond vinden in de wet houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken en Energie. Voor het dienstjaar 1963 zal artikel 24-3, dat een krediet van 12.000.000 frank voor de filmnijverheid openstelt, die rechtsgrond opleveren wanneer de begrotingswet goedgekeurd en in werking getreden zal zijn. Voor de volgende dienstjaren zal er alleen rechtsgrond zijn voor zover de kredieten jaarlijks worden vernieuwd.

\+

\+ +

Artikel 6 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve begrotingscontrole schrijft voor, dat aan de Minister van Financiën voor akkoord worden voorgelegd de voorontwerpen van besluiten die organieke regels inzake het verlenen van toelagen wijzigen. Overeenkomstig artikel 24 van hetzelfde besluit moet in de aanhef naar dat akkoord, met zijn datum, worden verwezen.

\+

\+ +

Artikel 93 van het verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap bepaalt :
"... 3) de commissie wordt van elk voornemen tot invoering of wijziging van steunmaatregelen tijdig op de hoogte gebracht, om haar opmerkingen te kunnen maken". Het ontwerp,dat ertoe strekt toelagen aan de Belgische filmnijverheid te verlenen, zal derhalve aan de commissie moeten worden medegedeeld.

In zijn advies over het ontwerp dat het koninklijk besluit van 25 januari 1957 is geworden, heeft de Raad van State getracht de algemene economie van het ontwerp tot haar recht te laten komen. Ook hier stelt hij nog enkele wijzigingen voor, om de logische geleding van het ontwerp duidelijker te maken.

\+

\+ \+

De artikelen 2 en 3 zeggen welke voorwaarden een filmproducent moet vervullen om recht op de toelage te hebben. Het bepaalde in artikel 4 betreft een andere gedachtengang, namelijk de regels met betrekking tot de vaststelling van het bedrag van de toelage.

Dit onderscheid blijkt niet scherp genoeg. Het zou duidelijker worden indien men, liever dan overal "premie" te schrijven, met het woord "toelagen" werkte in de artikelen 1 tot 3, die de voorwaarden bepalen waarvan de Staatssteun afhankelijk is, en met het woord "premie" in artikel 4, dat de toekenning van de toelage regelt.

Teneinde de algemene economie van het ontwerp te verduidelijken, ware het voorts beter drie bepalingen van artikel 2 naar artikel 4 over te brengen.

.../...

Luidens artikel 2,4, is een der voorwaarden voor de toekenning van de toelagen aan de producent de volgende :

"De film moet vertoond zijn en deel hebben uitgemaakt van een aan de belasting op de vertoningen onderworpen programma".

Het betreft hier in feite niet een voorwaarde om in beginsel op de toelage aanspraak te hebben, maar een regel inzake toekenning van de premies die worden verleend volgens het bedrag dat verschuldigd is als belasting op de vertoningen. Ook de regel, neergelegd in 5 van artikel 2, moet worden geacht een regel inzake toekenning van premies te zijn, aangezien deze alleen worden toegekend ingeval de bijfilm gedurende ten minste honderd dagen is vertoond. Ook de tekst onder 6, die bepaalt na het verstrijken van welke termijn het vertonen van films geen aanspraak op premies meer verleent, moet naar artikel 4 worden overgebracht.

\+

\+ \+

Luidens de inleidende volzin van artikel 4 mag de premie "de normale kostprijs van de films niet overschrijden".

.../...

Volgens de aan de Raad van State verstrekte uitleg strekt die voorziening ertoe, een plafond voor de Staatsbijdrage te bepalen. Die bijdrage mag in geen geval de kostprijs van de film overschrijden. Aangezien het plafond van die Staatsbijdrage uiteindelijk afhankelijk is van de door de producenten gedane uitgaven, bedoelt het ontwerp de Minister van Economische Zaken en Energie een verweermiddel aan de hand te doen tegen de buitensporige uitgaven die tot een verhoging van het plafond van de toelage kunnen leiden. Bij die bepaling zijn verschillende opmerkingen te maken.
In de eerste plaats vermijde men het gebruik van de uitdrukking "normale kostprijs" opdat geen verwarring kan ontstaan met het begrip "normale prijs", neergelegd in artikel 1 van de besluitwet van 22 januari 1945, dat geen toepassing zou kunnen vinden inzake kunstcreaties. Eerst stelle men als regel, dat de Staatsbijdrage in geen geval de kostprijs van de film mag overschrijden, wat alleen impliciet uit de tekst blijkt. Voorts moet ook worden gezegd op welk tijdstip de Minister moet beslissen, dat het maximumbedrag van de Staatstoelage wordt verlaagd tot een bedrag beneden de kostprijs van de film. Niet immers op het tijdstip waarop de premies worden uitbetaald, moet deze vermindering worden beslist, maar wel op het tijdstip waarop de producent het voordeel van de toelage wordt toegezegd.

Aangezien anderzijds de toelage alleen mag worden toegekend volgens objectieve en voor allen gelijke regelen, ware het wenselijk te bepalen, dat de beslissing van de Minister met redenen omkleed moet zijn.

.../...

Rekening houdend met die opmerkingen, stelt de Raad van State de volgende tekst voor, die een afzonderlijk artikel zou kunnen worden, met name artikel 4. De overige bepalingen van artikel 4 worden dan artikel 5.

"Artikel 4.-

De toelage mag in geen geval hoger zijn dan de kostprijs van de film. Indien de Minister van Economische Zaken en Energie de kostprijs van de film overdreven acht, kan hij, bij een met redenen omklede beslissing, genomen op het tijdstip waarop de film als Belgisch wordt erkend, het maximumbedrag van de toelage op een lager niveau vaststellen".

Ten slotte moge worden opgemerkt, dat het ontwerp vóór het begin van de opnamen alleen overlegging van het bestek van de film eist. Het eist geen overleggi van de staat met opgave van de werkelijke kostprijs van de film. Het zou op dit punt aangevuld moeten worden.

Het nieuw artikel 5, gevormd door de bepaling van artikel 4 en door de bepalingen onder 4, 5 en 6 va artikel 2, zou moeten zeggen op welke manier de toela wordt berekend en uitbetaald.

De volgende lezing wordt voor het eerste li van dit artikel voorgesteld :

"Artikel 5.-

De toelage wordt uitbetaald in de vorm va premies. Op de premie geeft recht de vertoning va film die deel uitmaakt van een programma dat onde belasting op de vertoningen valt".

Terwijl de premie volgens de huidige regeling van het koninklijk besluit van 25 juli 1957 wordt vastgesteld onder verwijzing naar een eenvormig percentage van de belasting op de vertoningen volgens de categorie van films, stelt de nieuwe regeling dat het bedrag, 70, 75 of 80 t.h. dan wel 18, 21 of 25 t.h. van het bedrag van de belasting op de vertoningen zal zijn, volgens de categorie van de films.

De tekst zegt niet volgens welke maatstaf de verschillende percentages zullen worden toegekend, maar uit de aan de Raad van State verstrekte uitleg blijkt, dat het toegepaste percentage zal afhangen van de kwaliteit van de film. Deze maatstaf dient uitdrukkelijk in de tekst van het artikel te worden vermeld. Het ware voorts aangewezen te zeggen, dat het percentage door de Minister van Economische Zaken en Energie wordt bepaald.

Tenslotte zijn de woorden "naargelang het door de filmcommissie uitgebracht advies" dubbelzinnig Ze kunnen zo worden verstaan, dat de Minister door het advies van de commissie gebonden is. Daarvan is volgens de uitleg van de gemachtigde ambtenaren geen sprake.

Rekening houdend met die opmerkingen stelt de Raad van State voor, het tweede lid van het nieuwe artikel 5 als volgt te lezen :

.../...

"De premie bedraagt :

1° voor lange films, dit zijn films van 1.800 meter en meer, met uitzondering van de hierna onder 3° en 4° bedoelde filme, 70, 75 of 80 t.h. van het bedrag van de belasting op de vertoningen. De Minister van Economische Zaken en Energie bepaalt het percentage volgens de kwaliteit van de film, na het advies van de filmcommissie te hebben ingewonnen ;

2° voor korte films, dit zijn films van minder dan 1.800 meter, met uitzondering van de hierna onder 3° en 4° bedoelde films, 18, 21 of 25 t.h. van het bedrag van de belasting op de vertoningen. De Minister van Economische Zaken en Energie bepaalt het percentage volgens de kwaliteit van de film, na het advies van de filmcommissie te hebben ingewonnen.

Indien het gaat om een bijfilm , dient deze gedurende ten minste honderd dagen vertoond te zijn binnen het jaar na zijn eerste commerciële vertoning, om recht te geven op premies.

3° ... (zoals in het ontwerp, artikel 4) ... ;

4° ... (zoals in het ontwerp, artikel 4) ...;

Voor de berekening ... (voorts zoals in het ontwerp, artikel 4) ...

.../...

Vertoningen die meer ... (zoals in artikel 2,6, van het ontwerp) ...

Wanneer de hierboven ... (zoals in het ontwerp, artikel 4) ...".

\+

\+ \+

Luidens artikel 5 van het ontwerp moeten de premieaanvragen op straffe van niet-ontvankelijkheid per kwartaal van het kalenderjaar, binnen de daaropvolgende drie maanden worden ingediend, "onverminderd het bepaalde in artikel 2,5".

Krachtens artikel 2,5, komen de bijfilms alleen in aanmerking voor premies, indien zij vertoond werden gedurende tenminste honderd dagen in de loop van het eerste jaar.

Volgens de aan de Raad van State verstrekte uitleg moeten de premieaanvragen voor zulke fil binnen de bij artikel 5 bepaalde termijn worden ingedi zelfs indien de film bij het verstrijken van het trime ter geen honderd dagen vertoond is.

De woorden "onverminderd 5° van art 2" geven de bedoeling van de tekst slecht weer . Zi; op verschillende manieren worden uitgelegd. Men ver ze door de volgende volzin, die een afzonderlijk li worden :

.../

"Deze bepaling is toepasselijk op bijfilms zelfs al voldoen die nog niet aan de eis van artikel 5,2, tweede lid".

\+

\+ +

Een redelijker volgorde van de alinea's in artikel 6 zou zijn :

"Artikel 6.-

Voorschotten kunnen worden toegekend op grond van de driemaandelijkse staten.

De uiteindelijke toekenning van de premies heeft plaats op het einde van het begrotingsjaar".

\+

\+ +

Indien de Regering het met de Raad van State eens is om sommige bepalingen onder te brengen in een afzonderlijk artikel, dat artikel 4 zou worden, dan dient de verwijzing naar artikel 4 in artikel 7 te worden vervangen door een verwijzing naar artikel 5.

\+

\+ +

.../...

Artikel 9 herinnert gewoon aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 31 maart 1955. Het mag worden geschrapt.

+

+ +

Artikel 10 draagt de Minister van Economische Zaken en Energie op "voor de toekomst de premies te ontnemen aan de producent, die een valse of onvolledige aangifte zou hebben gedaan of de in de artikelen 5 en 8 voorgeschreven maatregelen niet zou nagekomen zijn".

Uit de aan de Raad van State verstrekte uitleg blijkt, dat die administratieve sanctie kan leiden tot intrekking van de premies, niet alleen voor een film in verband waarmede een onregelmatigheid is begaan, maar ook voor andere films van dezelfde producent. Die bedoeling blijkt niet volledig uit de tekst. De vervanging van het woord "premies" door het woord "toelagen" zou beter tot uiting doen komen.

Zoals de Raad van State reeds herhaaldelijk heeft opgemerkt, moeten althans de rechten van verdediging in acht worden genomen telkens als administratieve straffen worden gesteld. Aan de ene kant stemmen dus voor, dat de betrokkene wordt gehoord, aan andere dat de beslissing met redenen moet worden o

+

+

Artikel 12, tweede lid, machtigt de personeelsleden van de algemene economische inspectie om zich alle stukken te doen overleggen, niet alleen door de producenten die toelagen ontvangen, maar ook door filmverhuurders en bioscoopondernemers.

De Raad van State herinnert aan de opmerkingen die hij heeft gemaakt over het ontwerp dat het koninklijk besluit van 25 juli 1957 is geworden en die ook hier mutatis mutandis gelden.

"Geen enkele wetsbepaling laat toe verplichtingen op te leggen aan anderen dan aan de gerechtigden op subsidies of premies. De door de Minister van Economische Zaken aangewezen ambtenaren kunnen dus niet eisen, zoals artikel 10 bepaalt, dat de bioscoophouder hun het erkenningsbewijs of een duplicaat daarvan overlegt.

Evenmin kunnen derden rechtstreeks worden verplicht tot het verstrekken van andere, voor de toepassing van het besluit nuttige documenten. Wel is het geoorloofd de premie alleen dan toe te kennen aan de producent, als hij de voor de uitvoering van het besluit vereiste gegevens verstrekt. De producenten kunnen de bioscoophouders bij overeenkomst verplichten, hun de nodige documenten te bezorgen".

De artikelen 11 en 12 van het ontwerp zouden van plaats moeten verwisselen.

Le projet doit trouver son fondement légal dans la loi budgétaire du Ministère des Affaires économiques et de l'Energie. Pour l'exercice 1963 il le trouvera à l'article 24-3, où est prévu un crédit de 12.000.000 de francs à l'industrie cinématographique, lorsque la loi de budget aura été votée et sera entrée en vigueur. Quant aux exercices subséquents, il n'aura de fondement légal que si les crédits sont annuellement renouvelés.

\+

\+ +

L'article 6 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire prescrit de soumettre à l'accord du Ministre des Finances les avant-projets d'arrêtés qui modifient des règles organiques concernant l'octroi des subventions. Référence à cet accord avec indication de sa date doit être faite au préambule conformément à l'article 24 du même arrêté.

\+

\+ +

L'article 93 du traité instituant la Communauté économique européenne porte :
"... 3) La commission est informée en temps utile pour présenter ses observations, des projets tendant à instituer ou à modifier ces aides". Le projet, qui a pour objet d'accorder des subventions à l'industrie cinématographique belge, devra donc être communiqué à la commission.

.../...

Lorsqu'il fut appelé à donner son avis sur le projet qui est devenu l'arrêté royal du 25 janvier 1957, le Conseil d'Etat s'est efforcé de faire mieux ressortir l'économie générale du projet. Il proposera cette fois encore quelques modifications de nature à rendre plus apparent l'ordre logique du projet.

\+

\+ +

Les articles 2 et 3 définissent les conditions requises pour qu'un producteur de films cinématographiques puisse avoir droit à la subvention. Les dispositions de l'article 4 se rapportent à un ordre d'idées différent, à savoir les règles relatives à la détermination du montant de la subvention.

Cette distinction n'apparaît pas assez nettement. Elle serait plus apparente si, au lieu d'employer uniformément le mot "primes" comme le fait le projet, on employait le mot "subventions" aux articles 1er à 3, qui fixent les conditions nécessaires pour que l'Etat puisse accorder son aide, et le mot "primes" à l'article 4 qui règle l'attribution de la subvention.

Pour faire mieux apparaître l'économie générale du projet, il conviendrait également de reporter à l'article 4 trois dispositions qui figurent à l'article 2.

.../...

Aux termes de l'article 2, 4, une des conditions requises pour que le producteur soit admis au bénéfice de la subvention est la suivante :

"Le film doit avoir été projeté et avoir fait partie d'un programme soumis à la taxe sur les spectacles".

Il s'agit, en réalité, non d'une condition d'admission au principe de la subvention, mais d'une règle d'attribution des primes qui sont accordées par référence au montant dû au titre de la taxe sur les spectacles. De même la règle inscrite au 5 de l'article 2 doit-elle aussi être considérée comme une règle d'attribution de primes, celle-ci n'ayant lieu que si le film de complément a été projeté cent jours au moins. La disposition 6 précisant le délai à l'expiration duquel les projections de films cessent de donner lieu à attribution de primes, doit également être reporté à l'article 4.

\+

\+ \+

Aux termes de la phrase introductive de l'article 4, "le montant de la prime ne peut dépasser le coût normal du film".

Selon les explications qui ont été données au Conseil d'Etat, la portée de cette disposition est d'établir un plafond à l'intervention de l'Etat. Celle-ci ne pourra en aucun cas dépasser le coût du film. Comme, en dernière analyse, le plafond de l'in-

.../...

tervention de l'Etat dépend des dépenses effectuées par les producteurs, le projet entend donner au Ministre des Affaires économiques et de l'Energie un moyen de défense contre les dépenses excessives pouvant entraîner une majoration du plafond de la subvention. Cette disposition appelle plusieurs observations. Tout d'abord pour ne pas provoquer une confusion avec la notion du prix norm énoncée à l'article 1er de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 qui ne saurait s'appliquer en matière de créations artistiques, il y a lieu d'éviter l'emploi de l'expression "coût normal". Il convient d'énoncer d'abord la règle qu'en aucun cas l'intervention de l'Etat ne peut dépasser le coût du film, idée que le texte ne contient qu'implicitement. Il convient aussi de préciser le moment où doit intervenir la décision du Ministre ramenant le montant maximum de la subvention de l'Etat à une somme inférieure au coût du film. Ce n'est évidemment pas au moment de la liquidation des primes que cette réduction doit être décidée. Elle doit se placer au moment où le producteur est admis au bénéfice de la subvention.

L'admission à la subvention ne pouvant d'autre part se faire que suivant des règles objectives, égales pour tous, il importe de prévoir que la décision du Ministre sera motivée.

Compte tenu de ces observations, le Conseil d'Etat propose le texte suivant qui pourrait faire l'objet d'un article distinct, à savoir l'article 4. Les autres dispositions de l'article 4 deviendraient l'article 5 :

.../...

"Article 4.-

La subvention ne peut dépasser en aucun cas le coût du film. Si le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie estime le coût du film excessif, il peut, par décision motivée prise au moment de la reconnaissance du film comme belge, fixer le montant maximum de la subvention à un niveau moins élevé".

Il y a lieu d'observer enfin que le projet ne prévoit que la communication du devis du film, préalablement au début des prises de vues. Il ne prévoit pas la production d'un état indiquant ce que le film a effectivement coûté. Il devrait être complété sur ce point.

L'article 5 nouveau, formé des dispositions de l'article 4 du projet et de celles constituant les chiffres 4, 5 et 6 de l'article 2, gagnerait à mieux préciser la manière dont la subvention est calculée et liquidée.

Le texte suivant est proposé pour l'alinéa 1er de l'article :

"Article 5.-

La subvention est versée sous forme de primes. Donne droit à la prime, la projection d'un film qui fait partie d'un programme frappé de la taxe sur les spectacles.

Alors que dans le régime actuel de l'arrêté royal du 25 juillet 1957 la prime est fixée par référence à un pourcentage uniforme de la taxe sur les spectacles suivant la catégorie de films, la nouvelle réglementation prévoit que le montant sera tantôt de 70, 75 ou 80 p.c., tantôt de 18, 21 ou 25 p.c. du montant de la taxe sur les spectacles, selon la catégorie de films.

.../...

Le texte ne précise pas le critère qui régira l'attribution des pourcentages différents, mais il résulte des explications données au Conseil d'Etat que le pourcentage appliqué dépendra de la qualité du film. Ce critère devrait être mentionné expressément dans le texte de l'article. Il conviendrait en outre de préciser que le pourcentage est déterminé par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie.

Enfin, les termes "selon l'avis émis par la commission du film" sont ambigus et sembleraient indiquer que le Ministre est lié par l'avis de la commission, alors que, d'après les explications des fonctionnaires délégués, il n'en est rien.

Compte tenu de ces observations, le Conseil d'Etat propose pour l'alinéa 2 du nouvel article 5 la rédaction suivante :

"La prime est fixée à un montant équivalent :

1° pour les films de long métrage, c'est-à-dire les films de 1800 mètres et plus, à l'exception de ceux visés aux 3° et 4° ci-après, à 70, 75 ou 80 p.c. du montant de la taxe sur les spectacles. Le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie fixe le pourcentage suivant la qualité du film, après avoir pris l'avis de la commission du film;

2° pour les films de court métrage, c'est-à-dire les films de moins de 1800 mètres, à l'exception de ceux qui sont visés aux 3° et 4° ci-après, à 18, 21 ou 25 p.c. du montant de la taxe sur les spectacles. Le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie fixe le pourcentage suivant la qualité du film, après avoir pris l'avis de la commission du film.

.../...

S'il s'agit d'un complément, celui-ci doit toutefois être projeté cent jours au moins dans le délai d'un an à dater de sa première projection commerciale pour donner ouverture à primes;

3° ... (comme au projet, article 4) ... ;

4° ... (comme au projet, article 4) ... ;

Seront seules prises en considération ... (comme au projet, article 4) ...

Cessent de donner lieu à l'attribution de primes ... (comme à l'article 2, chiffre 6, du projet)...

Au cas où les pourcentages ... (comme au projet, article 4) ... ".

\+

\+ +

Aux termes de l'article 5 du projet, les demandes de primes doivent être introduites par trimestre de l'année civile dans les trois mois qui suivent celui-ci, sous peine d'irrecevabilité , "sans préjudice du 5 de l'article 2".

En vertu de l'article 2, chiffre 5, les films de complément ne bénéficient de primes que s'ils ont été projetés cent jours au moins au cours de la première année.

D'après les explications données au Conseil d'Etat, les demandes de primes qui concernent ces films devront être introduites dans le délai prévu à l'article 5, même si à l'expiration du trimestre le film ne compte pas cent jours de projection.

.../

Les termes "sans préjudice du 5° de l'article 2" traduisent mal la portée du texte. Ils sont susceptibles de plusieurs interprétations. Ils pourraient être remplacés par la phrase suivante, qui formerait un alinéa distinct :

"Cette disposition est applicable aux films de complément alors même qu'ils ne remplissent pas encore la condition imposée par l'article 5, 2, alinéa 2".

\+

\+ \+

Il serait plus logique à l'article 6 d'inverser l'ordre des alinéas de la manière ci-après :

"Article 6.-

Des avances peuvent être octroyées sur la base des états trimestriels.

L'attribution définitive des primes a lieu à la fin de l'exercice budgétaire".

\+

\+ \+

Si le Gouvernement se rallie à la suggestion du Conseil d'Etat de placer certaines dispositions dans un article distinct, qui deviendrait l'article 4, la référence que l'article 7 fait à l'article 4 devra être remplacée par une référence à l'article 5.

\+

\+ \+

.../...

L'article 9 n'est que le rappel des dispositions de l'arrêté royal du 31 mars 1933. Il pourrait être omis.

\+

\+ +

L'article 10 donne au Ministre des Affaires économiques et de l'Energie le pouvoir de "retirer pour l'avenir le bénéfice des primes au producteur qui aurait fait des déclarations fausses ou incomplètes et qui n'aurait pas observé les mesures prescrites aux articles 5 et 8".

Il résulte des explications données au Conseil d'Etat que cette sanction administrative permettrait de retirer le bénéfice des primes non seulement pour le film au sujet duquel une irrégularité a été commise, mais aussi pour les autres films du même producteur. Le texte ne traduit qu'imparfaitement cette intention. Elle apparaîtrait plus clairement si l'on remplaçait le mot "primes" par le mot "subvention".

Ainsi que le Conseil d'Etat l'a fait remarquer à plusieurs reprises, lorsque des sanctions administratives sont prévues, il convient au moins d'aménager les droits de la défense. On prévoira donc, d'une part, l'audition de l'intéressé et, d'autre part, la motivation de la décision.

\+

\+ +

.../...

L'article 12, alinéa 2, donne aux agents de l'inspection générale économique le pouvoir de se faire produire toutes pièces non seulement par les producteurs, bénéficiaires des subventions, mais aussi par les distributeurs des films et les exploitants de théâtres cinématographiques.

Le Conseil d'Etat rappelle les observations qu'il a faites lors de l'examen du projet qui est devenu l'arrêté royal du 25 juillet 1957 et qui s'appliquent ici encore, mutatis mutandis.

"Aucune disposition légale ne permet d'imposer des obligations à d'autres personnes qu'aux bénéficiaires des subventions ou primes. C'est pourquoi les agents désignés par le Ministre des Affaires économiques ne peuvent, comme le prévoit l'article 10, exiger que le titre de reconnaissance ou un duplicata leur soit produit par l'exploitant de la salle.

De même, on ne pourrait obliger directement des tiers à fournir d'autres documents utiles pour l'application de l'arrêté. Mais il est permis de n'octroyer la prime au producteur que s'il fournit les éléments requis pour l'exécution de l'arrêté. Les producteurs peuvent obliger par contrat les exploitants à leur communiquer les documents nécessaires".

L'ordre des articles 11 et 12 du projet devrait enfin être interverti.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

H. BUCH, raadsheren van State,
G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R. de RYKE, assessseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. MAROY, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.